

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| Introduction..... | 9 |
| 1 Parcours historique de l'évolution de(s) identité(s) au Québec..... | 13 |
| 1.1 Identité linguistique des Québécois | 16 |
| 1.2 L'aménagement linguistique et la loi 101..... | 17 |
| 1.3 Contact des langues : coexistence du français et de l'anglais au Québec..... | 22 |
| 1.4 Variété linguistique au Canada : de deux langues officielles à une gamme de langues minoritaires | 25 |
| 1.5 Introduction à la problématique générale des anglicismes dans le français québécois..... | 28 |
| 2 Terrains de recherche : autour du facteur diatopique et des spécificités du groupe ciblé | 33 |
| 2.1 Présentation des sites choisis pour l'enquête de terrain : Gatineau, Montréal, Québec et Saint-Gabriel-de-Valcartier | 33 |
| 2.1.1 Gatineau | 33 |
| 2.1.2 Montréal | 34 |
| 2.1.3 Québec | 35 |
| 2.1.4 Saint-Gabriel-de-Valcartier..... | 36 |
| 2.2 Quelques généralités sur le fonctionnement des établissements scolaires au Québec | 36 |
| 2.3 Caractéristiques des adolescents du début du XXI ^e siècle | 38 |
| 3 Enjeux méthodologiques..... | 43 |
| 3.1 Les différentes possibilités offerte par l'enquête de terrain | 44 |
| 3.1.1 Enquête par questionnaire..... | 46 |
| 3.1.2 Enquête par entretien | 47 |
| 3.1.3 Enquête par observation..... | 47 |
| 3.2 La « stylisation » de l'enquêteur..... | 48 |
| 3.3 La mise en forme du questionnaire | 49 |
| 3.4 La « pré-enquête » ou la phase de test du questionnaire | 53 |
| 3.4.1 En quête des pré-enquêtés..... | 53 |
| 3.4.2 Le déroulement de la pré-enquête et le profil de ses participants..... | 54 |
| 3.5 La phase quantitative de l'enquête : distribution des questionnaires | 56 |
| 3.5.1 Variabilité régionale des données reçues et profil des participants à la recherche | 58 |
| 3.5.2 Déroulement de l'enquête | 58 |
| 3.5.2.1 Collège Saint-Alexandre de la Gatineau (Gatineau) | 59 |
| 3.5.2.2 Collège Jean-Eudes (Montréal)..... | 62 |
| 3.5.2.3 Collège Saint-Charles-Garnier (Québec)..... | 65 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 3.5.2.4 | École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier)..... | 66 |
| 3.6 | La phase qualitative de l'enquête : enregistrement des entretiens..... | 66 |
| 3.7 | (Dé)codage des questionnaires et transcription des données..... | 71 |
| 4 | Groupes linguistiques des jeunes enquêtés..... | 73 |
| 4.1 | Groupe linguistique anglophone..... | 74 |
| 4.1.1 | Gatineau anglophone | 75 |
| 4.1.2 | Montréal anglophone | 77 |
| 4.1.3 | Québec anglophone | 78 |
| 4.1.4 | Saint-Gabriel-de-Valcartier anglophone..... | 79 |
| 4.1.5 | Bilan : groupe linguistique anglophone..... | 80 |
| 4.2 | Groupe linguistique allophone..... | 81 |
| 4.2.1 | Gatineau allophone | 81 |
| 4.2.2 | Montréal allophone..... | 82 |
| 4.2.3 | Québec allophone | 82 |
| 4.2.4 | Saint-Gabriel-de-Valcartier allophone | 83 |
| 4.2.5 | Bilan : groupe linguistique allophone..... | 83 |
| 4.3 | Groupe linguistique francophone..... | 83 |
| 4.3.1 | Gatineau francophone | 84 |
| 4.3.2 | Montréal francophone | 85 |
| 4.3.3 | Québec francophone | 85 |
| 4.3.4 | Saint-Gabriel-de-Valcartier francophone..... | 86 |
| 4.3.5 | Bilan : groupe linguistique francophone..... | 86 |
| 4.4 | Les groupes linguistiques ou la base de données intégrale et ses composantes..... | 87 |
| 5 | Analyse du langage des jeunes Québécois au quotidien en relation avec les anglicismes..... | 89 |
| 5.1 | Proportion des anglicismes dans le discours quotidien des adolescents québécois..... | 90 |
| 5.2 | Effets de l'entourage sur la fréquence des anglicismes dans le discours | 93 |
| 5.3 | Proportion des anglicismes en fonction des groupes sociaux | 102 |
| 5.4 | Caractéristique des anglicismes utilisés fréquemment dans le langage des adolescents québécois..... | 106 |
| 5.4.1 | Confrontation de la mini-base avec les usages déclarés par les adolescents des groupes francophone, anglophone et allophone | 109 |
| 5.4.2 | Insuffisance de l'enquête quantitative et apport de l'enquête qualitative..... | 111 |
| 5.5 | Informations supplémentaires sur la situation linguistique contemporaine issues de l'enquête par entretien..... | 113 |
| 5.6 | Réponses spontanées : dynamique ou apathie dans les recherches sur les anglicismes chez les adolescents québécois ?..... | 116 |

| | |
|---|-----|
| 6 Diversité dans l'usage des emprunts : analyse des anglicismes | |
| <i>deadline, lousse, skill, job, noob</i> | 125 |
| 6.1 <i>Deadline</i> | 126 |
| 6.1.1 Analyse quantitative de <i>deadline</i> | 126 |
| 6.1.2 Analyse qualitative de <i>deadline</i> | 129 |
| 6.2 <i>Lousse</i> | 131 |
| 6.2.1 Analyse quantitative de <i>lousse</i> | 132 |
| 6.2.2 Analyse qualitative de <i>lousse</i> | 133 |
| 6.3 <i>Skill</i> | 135 |
| 6.3.1 Analyse quantitative de <i>skill</i> | 135 |
| 6.3.2 Analyse qualitative de <i>skill</i> | 137 |
| 6.4 <i>Job</i> | 139 |
| 6.4.1 Analyse quantitative de <i>job</i> | 141 |
| 6.4.2 Analyse qualitative de <i>job</i> | 142 |
| 6.5 <i>Noob</i> | 144 |
| 6.5.1 Analyse quantitative de <i>noob</i> | 144 |
| 6.5.2 Analyse qualitative de <i>noob</i> | 145 |
| 6.6 Synthèse de l'analyse des exemples d'anglicismes | 147 |
| 7 Aménagement linguistique du point de vue des adolescents québécois contemporains | 151 |
| 7.1 Sentiments de menace par l'anglais et de protection contre l'anglais de la part des adolescents québécois : autour du facteur diatopique | 153 |
| 7.1.1 Réflexions épilinguistiques des utilisateurs actifs de <i>skill</i> sur le statut du français au Québec..... | 159 |
| 7.1.2 Conclusion..... | 161 |
| 7.2 Sentiments de menace par l'anglais et de protection contre l'anglais de la part des adolescents québécois : autour du facteur des groupes linguistiques | 162 |
| 7.2.1 Sentiment de précarité langagière éprouvé par les enquêtés du groupe linguistique francophone..... | 162 |
| 7.2.2 Sentiment de précarité langagière éprouvé par les enquêtés du groupe linguistique anglophone | 167 |
| 7.2.3 Sentiment de précarité langagière éprouvé par les enquêtés du groupe linguistique allophone..... | 170 |
| 7.2.4 Synthèse comparative des déclarations juvéniles sur la situation linguistique contemporaine au Québec | 174 |
| 7.2.5 Simplification des résultats : réduction des groupes linguistiques en unilingue et plurilingue..... | 181 |
| Conclusion | 167 |

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Summary | 189 |
| Références bibliographiques | 191 |
| Liste des graphiques | 199 |
| Liste des tableaux | 201 |
| Annexe questionnaire | 203 |
| 4.1.1 Analyse quantitative de la ... | 204 |
| 4.1.2 Analyse qualitative de la ... | 205 |
| 4.1.3 Bilan ... | 206 |
| 4.2 Analyse quantitative de la ... | 207 |
| 4.3 Analyse qualitative de la ... | 208 |
| 4.4 ... | 209 |
| 4.5 ... | 210 |
| 4.6 ... | 211 |
| 4.7 ... | 212 |
| 4.8 ... | 213 |
| 4.9 ... | 214 |
| 4.10 ... | 215 |
| 4.11 ... | 216 |
| 4.12 ... | 217 |
| 4.13 ... | 218 |
| 4.14 ... | 219 |
| 4.15 ... | 220 |
| 4.16 ... | 221 |
| 4.17 ... | 222 |
| 4.18 ... | 223 |
| 4.19 ... | 224 |
| 4.20 ... | 225 |
| 4.21 ... | 226 |
| 4.22 ... | 227 |
| 4.23 ... | 228 |
| 4.24 ... | 229 |
| 4.25 ... | 230 |
| 4.26 ... | 231 |
| 4.27 ... | 232 |
| 4.28 ... | 233 |
| 4.29 ... | 234 |
| 4.30 ... | 235 |
| 4.31 ... | 236 |
| 4.32 ... | 237 |
| 4.33 ... | 238 |
| 4.34 ... | 239 |
| 4.35 ... | 240 |
| 4.36 ... | 241 |
| 4.37 ... | 242 |
| 4.38 ... | 243 |
| 4.39 ... | 244 |
| 4.40 ... | 245 |
| 4.41 ... | 246 |
| 4.42 ... | 247 |
| 4.43 ... | 248 |
| 4.44 ... | 249 |
| 4.45 ... | 250 |
| 4.46 ... | 251 |
| 4.47 ... | 252 |
| 4.48 ... | 253 |
| 4.49 ... | 254 |
| 4.50 ... | 255 |
| 4.51 ... | 256 |
| 4.52 ... | 257 |
| 4.53 ... | 258 |
| 4.54 ... | 259 |
| 4.55 ... | 260 |
| 4.56 ... | 261 |
| 4.57 ... | 262 |
| 4.58 ... | 263 |
| 4.59 ... | 264 |
| 4.60 ... | 265 |
| 4.61 ... | 266 |
| 4.62 ... | 267 |
| 4.63 ... | 268 |
| 4.64 ... | 269 |
| 4.65 ... | 270 |
| 4.66 ... | 271 |
| 4.67 ... | 272 |
| 4.68 ... | 273 |
| 4.69 ... | 274 |
| 4.70 ... | 275 |
| 4.71 ... | 276 |
| 4.72 ... | 277 |
| 4.73 ... | 278 |
| 4.74 ... | 279 |
| 4.75 ... | 280 |
| 4.76 ... | 281 |
| 4.77 ... | 282 |
| 4.78 ... | 283 |
| 4.79 ... | 284 |
| 4.80 ... | 285 |
| 4.81 ... | 286 |
| 4.82 ... | 287 |
| 4.83 ... | 288 |
| 4.84 ... | 289 |
| 4.85 ... | 290 |
| 4.86 ... | 291 |
| 4.87 ... | 292 |
| 4.88 ... | 293 |
| 4.89 ... | 294 |
| 4.90 ... | 295 |
| 4.91 ... | 296 |
| 4.92 ... | 297 |
| 4.93 ... | 298 |
| 4.94 ... | 299 |
| 4.95 ... | 300 |
| 4.96 ... | 301 |
| 4.97 ... | 302 |
| 4.98 ... | 303 |
| 4.99 ... | 304 |
| 5 Conclusion | 305 |